

O Informativo

Fevereiro de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

399-4695 Naka Minowa 10298, Minowa, Kami-inagun, Nagano-ken

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298 TEL:0265-79-3111 内線・rama199

● Declaração do Imposto de Renda 確定申告・Kakutei- Shinkoku

Atenção!

Dependendo do conteúdo da declaração de imposto de renda, será calculado valores dos impostos residencial, da Creche, do aluguel de moradia pública.

Esse cálculo é o procedimento básico para se viver na sociedade japonesa; não deixe de averiguar para uma confirmação mais precisa.

Período de declaração: 17 de Fevereiro a 15 de março

(com exceção de sábados e domingos)

● Em caso de requerer restituição de imposto, pode-se declarar fora desse período.

Mas, em caso de precisar pagar imposto, deve declarar neste período.)

Horário: 9:00hs ~ 16:00hs

Local de Declaração: INASSE 2 andar

(Endereço: Ina-shi Arai 3500-1)

5 minutos caminhando da Estação de Ina

Não haverá atendimento de declaração do imposto de renda na prefeitura de Minowa. Mas, podemos aconselhar e confirmar seus documentos necessários para fazer declaração.

No local de declaração(Inasse) não haverá interprete. Se houver alguma dúvida e preocupação, vinga à prefeitura antes de ir ao Inasse diretamente.

Também, favor confirmar sobre os necessários documentos para colocar família no seu país de origem (dependente) com a prefeitura.

Se você trabalha numa Firma e que esta já terminou o Calculo de Ajuste de Contas de Fim de Ano (Nenmatsu Choosei), não é preciso declarar imposto de renda (também, não haverá restituição de imposto pela Receita).

Contudo, no caso de coincidir com os itens abaixo. Declarando imposto de renda na Receita, poderá

obter reembolso. Não haverá devolução, quando o imposto não está sendo deduzido do salário e a taxa de rendimento está zero. A restituição (Kanpukin) é para quem pagou imposto de renda além do valor de imposto determinado.

1. A sua firma não fez o Cálculo de Ajuste de Contas de Fim de Ano.
2. Mudou de Firma no meio do ano e que a sua Firma anterior não procedeu o Cálculo de Ajuste de Contas de Fim de Ano.
3. Aumento número de dependente na família (nascimento; esposo/esposa por motivo de desemprego e outros).
4. Envio remessas monetárias à família residente no exterior e possui todos os documentos de comprovação.
5. É contribuinte do Seguro Nacional de Saúde e a sua Firma não procedeu o Cálculo de Ajuste de Contas de Fim de Ano.
6. O valor das despesas médicas de todos da família, durante 1 ano, ultrapassou 100.000 ienes, e que tenha guardado todos os recibos.

Em caso de parto, desse valor é deduzido os 420.000 ienes.

Documentos Necessários

* Carimbo * Cédula de Identidade de Estrangeiro (Zairyu-Card)

* Passaporte

* Todos os recibos de despesas médicas (O atendimento será mais rápido se nos apresentar os recibos já separados por pessoa e por instituição médica.)

* Recibo de pagamento de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)

(Este Recibo pode ser adquirido pela prefeitura.)

* Para declarar família –dependente residente dentro do Japão, é preciso a fotocópia da Cédula de Identidade de Estrangeiro (Zairyu Card) dessa pessoa.

* Caderneta bancária (poderá ser do Correio também) ---Procure apresentar a Caderneta e não o cartão magnético.

***My Number Card**

Precisa-se apresentar o seu Número de Cartão de Pessoa Física/família dependente. Após preencher devidamente as lacunas da folha de declaração, no ato de entrega será exigido um documento de identificação e verificação do número pessoal. Poderá ser My Number Tsuchi Card (cartão de papel) ou Kojin Bangoo Card (Cartão plastificado) e da Cédula de Identidade (Zairyuu Card).

Atenção!

Registrar a criança menor de 16 anos de idade na Folha de Declaração de Imposto de Renda e dos impostos municipal e provincial.

O subsídio ao menor de 16 anos de idade foi revogado, mas na declaração de imposto municipal e provincial, é preciso declarar como menor dependente.

Simpósio sobre vida saudável Participação gratuita! (Kenkou zukuri Symposium)

Dia: 1 de Março de 2020 das 11:00 às 16:00hs

Local: Minowa machi Bunka center e Chiiki Kouryuu Center

(ao lado da prefeitura de Minowa)

Palestra sobre vida saudável das 13:00hs às 15:30hs

Vamos checar seu nível de saúde com instrumento mais moderno! Das 11:00 às 16:00hs

(Composição corporal , idade de vaso sanguíneo, postura etc..)

O clube de futebol Matsumoto Yamaga realiza evento para as crianças.

Barraca de loja de comida saudável

Vista-se roupa mais fácil de mover,por favor.

Maiores informações: Setor Kenkou Suishin-ka 0265-79-3111 ramal 130

Alugam-se hortas da prefeitura de Minowa (Thoumin-Saien Boshuu)

Taxa de aluguel da horta 100 m² 1600ienes por ano

Período de alugar de Abril deste ano até Março do próximo ano

Poderá fazer renovação o período.

Local: Kitahara, Nihon-matsu, Harada-Hokubu, Nagata

Temos outros programas (por exemplo: Curso de plantar soja e fazer Miso, Curso de plantar verduras etc..)

Maiores Informações: Sangyou Shinkou-ka 79-3111 ramal 165

Programa de Treinamento de músculo (Training Program)

Treinador famoso no Japão orienta sobre o modo de treinamento de músculo pessoalmente.

Dia: Todos os Sabados, das 9:00hs às 12:00hs

Horário de treinamento é mais ou menos 1 hora.

Não precisa fazer reservação.

Local: Guenki Center de Sawa Minowa-machi Naka minowa 4601, tel:79-1883

Taxa: 500ienes/via

Participantes: maior de 20 anos, residentes de Minowa-machi

My Number Card (Cartão Físico com foto, plastificado) pode ser solicitado no balcão da Prefeitura de Minowa.(Se quiser, poderá tirar sua foto gratuita.)

Atualmente, é possível requerer Atestado Residência, Comprovante de Carimbo e Comprovante de renda com a apresentação do My Number Card em todas lojas de conveniência do Japão.(das 6:30 às 23:00hs, exceção: 29 de dezembro a 3 de janeiro)

(Não aceita-se o cartão de papel .) O Cartão ficará pronto dentro de 1mês e meio.

Maiores Informações: Juumin-gakari ramal 0265-79-3111 ramal 133

Hospitais e clínicas abertos aos Feriados *休日緊急当番医

Dia 9	Ina :Shiguemori Iin (Geral e pediatria) 72-2384 Ina: Kasuga Iin (Geral) 72-3803 Tatsuno : Nitta Naika Clinic (Geral) 0266 41-5611
Dia 11	Ina:Hidai Naika Iin(Geral) 72-2505 Ina:Fuji ganka Iin(Oftalmologia) 74-7166 Ina: Miwa Shinryoujo (Geral e Cirurgia) 98-2017 Minami Minowa: Ichikawa-Naika Clinic (Geral)77-5677
Dia 16	Minowa:Ihoku Clinic (Ortopedia) 70-6633 Ina:Kurogouchi Naika Junkanki-ka (Geral eCirculatorio) 77-0582 Ina:Sakai Iin (Geral e ginecologia) 72-4835
Dia 23	Minowa:Ikuyama Iin (Geral e pediatria) 79-1988 Ina: Ikegami Iin (Geral) 72-4060 Ina:Furuta Sanfujinka Iin (Ginecologia) 78-8088 Ina:Iwata clinic (Urologia) 73-1929
Dia 24	Ina: Nakamura Clinic (Pediatria e Cirurgia) 77-0206 Ina: Momose Clinic (Ginecologia) 72-2016 Ina:Kasuga Iin (Geral) 94-2054 Tatsuno:Komura Iin (Geral) 0266-41-0013

Locais de apoio aos estrangeiros da prefeitura de Minowa

Em português , espanhol e japonês

Segunda a sexta feira das 8:30hs às 17:00hs

Tel:0265-79-3111 ramal(Naisen) 199

(Fale à telefonista “ Naisen iti kyu kyu”)

mail:m-irikura@town.minowa.lg.jp Encarregada:Masako Irikura

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Em Porutuguês 090-7428-3577

Ligue e fale diretamente com os atendente. segunda a sexta feia (exceto 1° e 3°
quarta-feira do mês) e no 1° e 3° sábado do mês Das 10:00hs ~18:00hs

Consulta Emergência

Consulta da Pneumonia com o novo coronavírus.

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

TEL:080-4454-1899 Multilíngue 24 horas